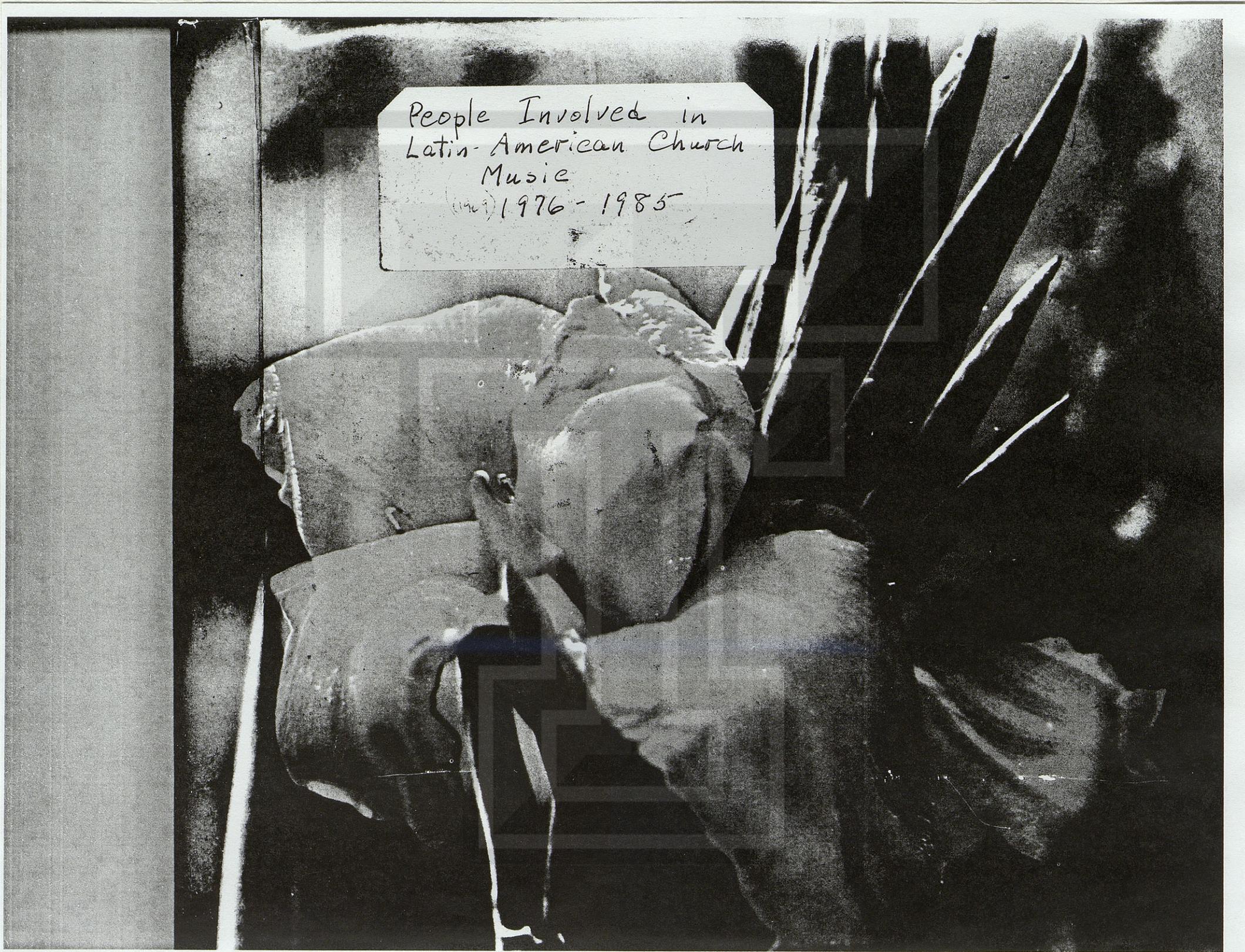
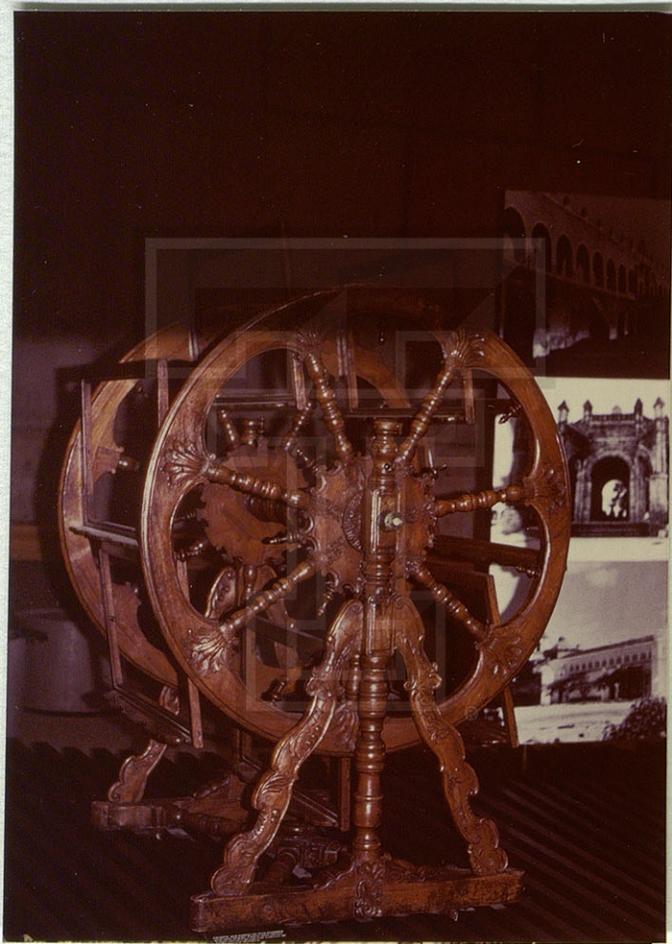


People Involved in  
Latin-American Church  
Music  
(1976-1985)



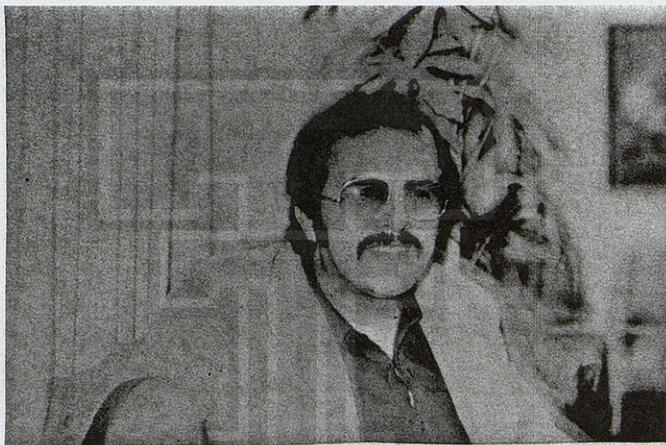


Revolving stand for  
choir director - Colonial period  
in Cultural Center,  
Tijuana, B.C. Mexico  
Nov 1983

JAN  
1985

JAN  
1985





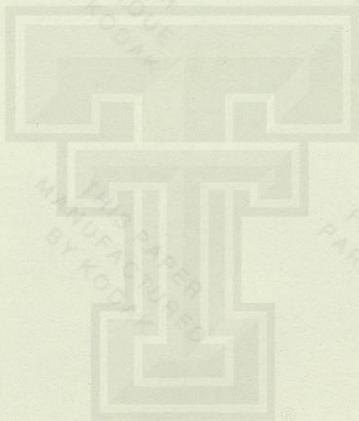
Rev. Djalma Araújo, May 1976. His advice to "Use the indigenous music" and his loan of a record with "Por el camino de Emaus" started me on my search for Hispanic church music. (Gertrude Suppe)



João Faustino

4/85

Newark, N.J.

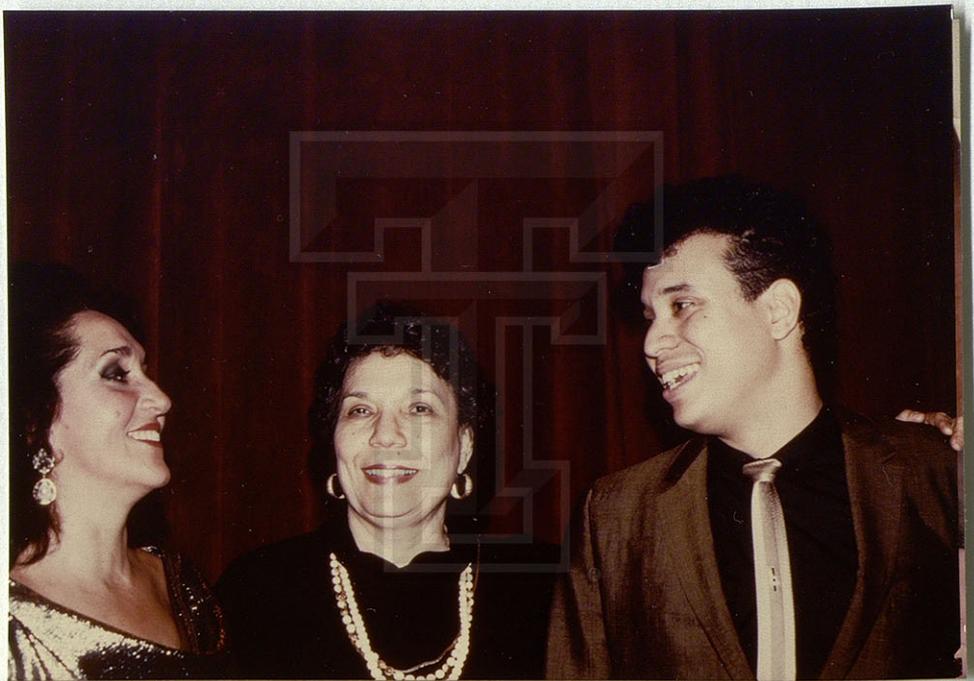


OCT  
1985

OCT  
1985



Gertrude Suppe  
entering information about  
the songs in her collection of  
Hispanic church music, into  
the computer at home of  
Robert + Evelyn Young, San  
Diego, CA. April '85



Teresa Pons, Raquel Aclon, David Aclon, Jr.  
12/84 after concert by Miss Pons  
Wilshire United Methodist Church  
Los Angeles, CA

JAN  
1985



Jeresa Pons and Raquel Ochoa  
after concert by Miss Pons in  
Los Angeles, CA, Dec. 9<sup>(?)</sup>, 1984  
at Wilshire United Methodist Church

JAN  
1985

JAN  
1985



Rev. David Acción, Teresa Pons, David  
Acción, Jr.

Dec. 1984

Wilshire United Methodist Church  
Los Angeles, CA

JAN  
1985

JAN  
1985



Rev. George Lockwood  
United Methodist Bicentennial  
Tucson, Ariz. Nov. 1984



Celebration II Festival Mar. 9-11, 1984  
Wilshire United Methodist Church  
Los Angeles, CA.

Barbara Garcia (Board of Discipleship  
Section on Worship), Dr. Irwin Trotter,  
pastor of Wilshire UMC

APR 1984

APR 1984



Daniel Ibacache during Encuentro  
Musical, Iglesia El Pacto,  
Los Angeles, CA July '84

AUG  
1984



Daniel Ibacache at piano  
& member of El Pasto  
church, Los Angeles, CA.

July '84

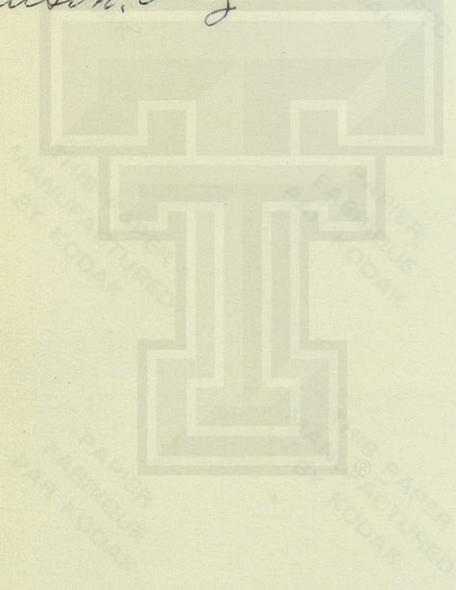
1984  
AUG

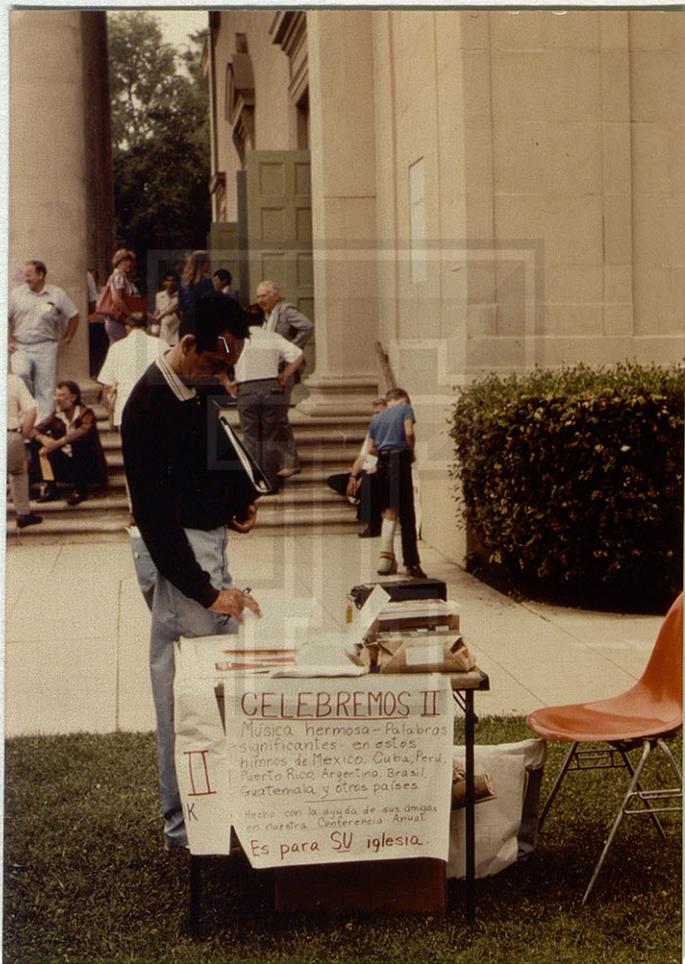


Rev. George Lockwood

United Methodist Bicentennial

Tucson, Ariz Nov. 1984





## CELEBREMOS II

Música hermosa - palabras  
significantes - en estos  
hinos de México, Cuba, Perú,  
Puerto Rico, Argentina, Brasil,  
Guatemala, y otros países.

Hecho con la ayuda de sus amigos  
en nuestra Conferencia Anual

Es para SU iglesia.

Introducing "Celebrenos II"  
at Annual Conference  
Pacific + Southwest  
Annual Conference,  
Redlands, CA  
June 1983

Rev. David Achón

AUG 83



Celebremoo II Festival

Los Angeles, Calif Mar. 9-11, 1984

Wilshire United Methodist Church

Rev. Eli Saenz rehearsing choir  
of ~~Church of the~~

APR 1984

APR 1984

St. John's Community Church.  
Pasadena, CA.



Videotaping the Cebremos II  
Festival Mar. 11, 1984. Leah  
Gallardo in center  
Wilshire United Methodist Church

APR 1984

APR 1984

Los Angeles, Calif.



Celebramos II Festival Mar. 9-11, 1984  
Wilshire UMC, Los Angeles, CA  
Choir of Bethesda Presbyterian Church,  
Barbara Garcia (Board of Discipleship,  
Section on Worship)

APR 1984

APR 1984



~~Dr.~~ Lic. Rafael Grallor <sup>(izquierda)</sup> and  
Nelson Rodriguez (?), República  
Dominicana, June, 1981.



Scenery for "José el Soñador"  
by Alvin Schutmaat

Rosewood United Methodist Church  
Los Angeles, CA ~~900~~

AUG 83

AUG 83

June (?) 1983

THIS PAPER  
MANUFACTURED  
BY KODAK

PAR KODAK

THIS PAPER  
MANUFACTURED  
BY KODAK

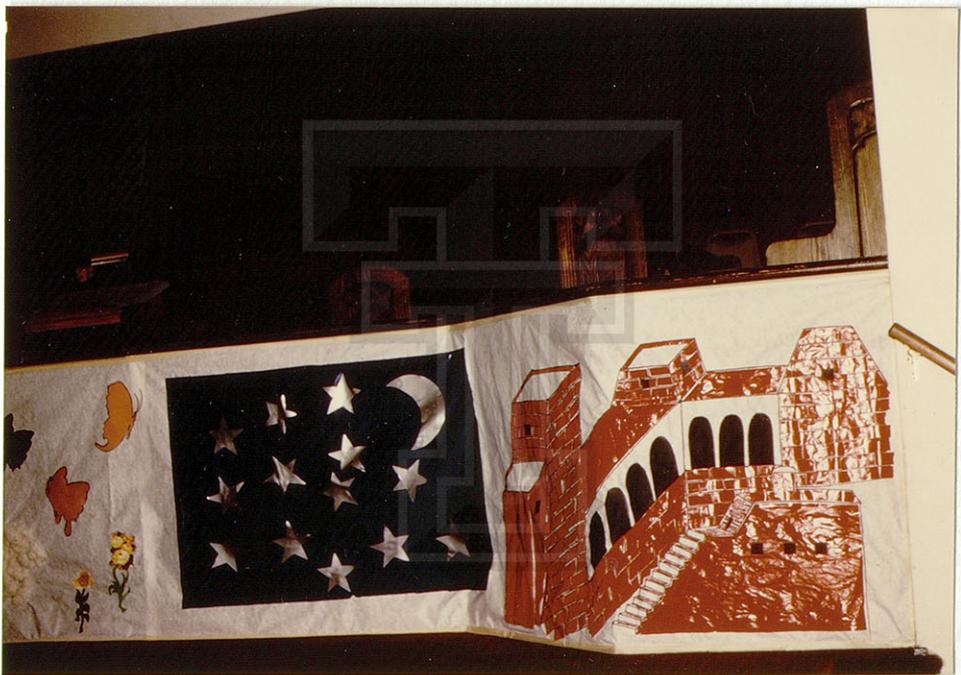
PAR KODAK



Introducing *Celebreos II*  
at Pacific + Southwest  
Annual Conference  
Redlands, CA

June 1983

unidentified passer - by  
Rev. George Lockwood  
Gertrude Suppe



Scenery for "José el Soñador"  
By Alvin Schutmaat

AUG 83

Rosewood United Methodist Church  
Los Angeles, CA

June (?) 1983



John Esquivel (San Antonio, TX)

Right hand man in many,  
many ways, all round musician

II Congreso Internacional de  
Adoración y Música, San Antonio 6/52



John Esquivel, (San Antonio) left;  
Rafael Guillón (Dominican Republic)  
San Antonio, TX 6/82



Rafael Arredondo, singing  
Gertrude Suppe at piano  
Methodist Heritage Series  
1980

South Gate United Methodist  
Church  
South Gate, CA.



Música  
ia

de

MUSICAN  
ER  
e)  
ER,

Clind Rios (San Antonio<sup>.TX</sup>)

6/82



PAPIER  
FABRIQUE  
PAR KODAK

PAPIER  
FABRIQUE  
PAR KODAK

THIS PAPER  
MANUFACTURED  
BY KODAK

THIS PAPER  
MANUFACTURED  
BY KODAK



Violeta Chang (Los Angeles, CA) left; Monica  
Burgos, (Los Angeles), Raquel Acción.  
(Los Angeles)

at right not sure, but possibly  
from Church of the Redeemer (Episcopal)  
Houston, TX



Pauline Schutmaat, Rev. George Lockwood,  
Dr. Alvin Schutmaat

dining room of Our Lady of the Pillar  
Retreat Center, San Antonio, TX 6/82



Dr. Pedro Rodriguez, Damaris Rodriguez (not  
same family) Paqueta Jolunis, of Los  
Angeles Area

San Antonio TX 6/80



Rafael Trullon (Dominican Republic) left;  
Delbert Asay (Ciudad Juarez, Mex)

II Congreso Internacional, San Antonio Tx  
6/82



Rev. George Lackwood (Whittier, CA) left.  
Dr. Jairo Monteiro (Brazil); Dr. Alvin  
Schutmaat

San Antonio, TX 6/82

II Congreso Internacional de  
Adoración y Música



Irma Gomez (extreme left) (Trenton, N.J.)  
Donna Moros (Venezuela and Nashville, TX)  
Rev. Pedro Rodriguez (South Gate, CA)  
San Antonio, TX 6/82

? in black (perhaps member of some  
other group)



Raquel Achón, ~~to~~ Juan Luis Garcia,  
Rev. George Lockwood in chapel of Our  
Lady of the Pillar Retreat Center  
San Antonio, TX 6/82



Singing group led by Sara Claussen,  
(with guitar) Church of the Redeemer  
(Episcopal) Houston TX

at San Antonio 6/82



Skinner Chavez-Melo (Mexico + New York City)  
composer + workshop leader

II Congreso Internacional de  
Adoración y Música, San Antonio TX 4/82  
Iglesia El Divino Salvador



Juan Luis Garcia, <sup>(Miami)</sup> Rev. George Lockwood  
(Whittier, CA) Raquel Achon (Los Angeles, CA)  
in chapel of Our Lady of the Pillar  
Retreat Center, San Antonio, TX 6/24-29/82

II Congreso Internacional de  
Adoración y Música



Rafael Guillón (Dominican Republic)  
in home of Gertrude Suppe  
South Gate, CA

Jan(?) 1982



Raquel Acción, Presidente

1/23/82

Asociacion de Musica Sacra

Latinoamericana

Rosewood United Methodist Church

Los Angeles, CA



Luis Germán Torres

1/23/82

at Asociación Música Sacra Latino-  
americana

Rosewood United Methodist Church  
Los Angeles, CA.

George Lockwood in background



Hiram & Sara Massó in Carolina,  
Puerto Rico Summer 1981  
They also worked with choirs  
in New York City + South Gate,  
Calif.

Hiram was one of the founding  
members of the "Sociedad  
Puertorriqueña de Directores  
de Coros"



Norah Buyers

La Jolla, CA Apr. 1981

Editor & main leader in production  
of "A Nova Canção", produced  
in Brazil, where Norah & her husband  
were "musical" missionaries.



Coro del Seminario Evangélico de  
Río Piedras, Puerto Rico, junio,  
81. Director (al piano): Lic.  
Luis Olivieri. Contacto para el  
desarrollo anual de la Asociación  
del Seminario de las Iglesias  
Bautistas Americanas.



Coro del Seminario Evangé-  
lico en Río Piedras, Puerto Rico,  
en Junio, 1981, cantando para el  
desayuno Anual de las iglesias  
Bautistas Americanas. <sup>Lic. ~~Dr.~~</sup> Luis  
Olivieri, director, al piano.



Lic. Rafael Grullon, Rep. Dom.,  
fenio, '81, en el fuerte de Santo  
Domingo.



Al apreciado amigo y hermano  
George Rockwood

le pade de la familia Yulha-Sanday  
en brito:

Rufael, Mafely, Kenny, David  
Dorsey y Danielito. (Grullón)

St. Louis 1-4-81



mujeres del coro del Seminario  
Evangelico, Rio Piedras, P. R.

A la izquierda, Evelyn Olivieri,  
esposa de Luis y soprano solista.

En el centro: la hija del compo-  
sitor Pablo ~~de~~ Ferrandiz Badillo.

Summer 1981 (?)



Ensayo del coro del Semi-  
nario Evangélico en Río Piedras,  
Puerto Rico, Junio, 1981; Lic.  
Luís Olivieri al piano.



Grupo "Voces de Victoria" (con  
Nelson Rodríguez) en Santo Domingo,  
Rep. Dom., junio, '81, en una  
iglesia no regular.



Guitarristas y voces masculinas  
del coro del Seminario Evangélico  
en Río Piedras, Puerto Rico, Junio,  
'81.



Coro Unido en "Las Potodas"  
celebración, "La Playa", centro  
de Los Angeles, Ca.; Dic. del 80.  
Directora: Herra. Raquel Acuña.



Instituto Panamericano, Ciudad  
de Paraná, Parana. Director es  
Humberto Perez, de la Igl. Meto-  
dista de Costa Rica. Tiene un buen  
programa de música.



al Seminario Evangélica (C.E.U.)  
(Comunidad Evangélica Unida) en  
Mexico City, March, '80. En el  
centro: Alvin Schatmaat, músico  
Presbiteriano de Venezuela. A su  
izquierda: Jeanne Caruthers, funda-  
dora de la CECIA (Centro <sup>Evangélico</sup>  
de la Iglesia y las artes).



La Iglesia Metodista de Jardim  
Botânico, Rio de Janeiro, Brasil,  
June, 1980.



Eliezer Montesino (reading  
George Lockwood's thesis) and  
David Tinoco Jr. Oct. 1981  
in Princeton, N.J. at the home  
of John Suppe



Elizier Montesino, wife Grissel,  
daughters Elizabeth + Ingres (?)  
10/11/81 at home of John Suppe, Princeton, N.J.



Juanita Archilla Bockerman

4/81

at home of George Lockwood  
Bell, CA



Pablo Lasa, Aug. '80, introducing  
his Argentine choir at FICE festival.



George Lockwood

Fall 1981

Whittier, CA



Hiram Massó

VCS A. G. W. M. Church

1980



A septet we formed from  
our choir, singing the Negro  
spiritual, "Didn't My Lord  
Deliver Daniel?" at a joint  
concert of the Seminario Evangelico  
metodista and the choir of a  
Catholic girls' school in San Jose,  
Costa Rica, directed by an American  
man. 1969.

George Lockwood (at piano)

George



G. Lockwood and two missionary  
children (music students) (Jim and  
David Miller, sons of Mary + Ralph Miller,  
who teaches music in Ciudad Quesada,  
San Carlos, Costa Rica. Photo taken at  
recital of Seminario Evangélico Metodista  
music program in extension, 1969.



Taller de Música y Canto  
auspiciado por el Comité  
de Educación de LAMAG  
(Latin American Methodist  
Action Group) octubre 17, 1981.  
en la iglesia "La Trinidad"  
Los Angeles, CA



Faller de Música y Canto  
octubre 17, 1981  
iglesia "La Trinidad"  
Los Angeles, CA



Gertrude Luppe at  
home of George Lockwood  
1980



Josué de Jesus (Puerto Rico)  
standing; Jorge Torrentes  
at piano 3/81  
at Huntington Park  
United Methodist Church



Herbert Cartford, Lutheran music  
missionary in Bogota, Colombia,  
in Mex. City at Union Sem.,  
March, '86, giving <sup>short</sup> course on  
liturgical music. Composer,  
arranger, translator.



Jane Carruthers; Dr. John  
Groves, Meth. missionary, and  
a "liberation theology" professor,  
at the Union Seminary, Mex. City  
(Carrizal Teológico), March, '80



Geo. Lockwood  
Chapel and women's dorm. My  
office is indicated by the black  
rectangle (open door) in front of  
chapel. - Seminario Evangélico  
Metodista (ahora el Centro Metodista)  
en Alajuela, Costa Rica, 1969.

0  
2  
0  
||



Alvin Schuttwort, Pres.  
missionary, in Mexico City, <sup>March,</sup> '80



Bishop Federico Pagura of Argentina at Barrios Las Flores Meth. Ch. (in the); Mrs. Rita Pagura; her mother; and Pablo Lora, organist there and professor of sacred music at ISEDET University. He is also a prolific composer.

Jan 1979



Representative of AMEN introducing  
Argentine chair at FICE, Aug. '80.



Subway in front of Santa  
Methodist church in downtown  
Mex. City. Mar. 1980



Obispo Frederico Pagura y  
su esposa Rita; en Costa Rica  
(Igl. Met. "El Redentor" en el  
centro de San José) en 1969,  
donde fué obispo. Actualmente <sup>(1982)</sup>  
obispo en Argentina. Trabajo  
en el desarrollo de "Cántico  
Nuevo"

77190



Dr. Rafael Bullón and the choir  
from Santo Domingo, at FICE,  
Aug. '80

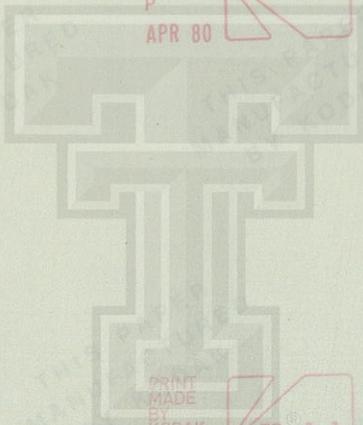


PRINT  
MADE  
BY  
KODAK

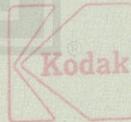


P

APR 80



PRINT  
MADE  
BY  
KODAK



P

APR 80

THIS PAPER IS MANUFACTURED BY KODAK



Esther Frances, left, Las Cruces, N. Mex.

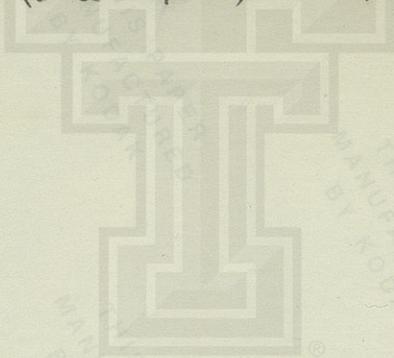
Irma Gomez, Trenton, N. J.

San Antonio, TX 6/52

in dining room of Our Lady of  
the Pillar Retreat center.



Abra Schutmaat, frente  
al Teatro de Bellas Artes,  
Ciudad de Méx., March, '80.



PAPER  
MANUFACTURED

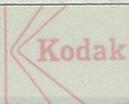
MANUFACTURED  
BY KODAK

THIS PAPER  
MANUFACTURED  
BY KODAK



MADE  
BY  
KODAK  
P

APR 80

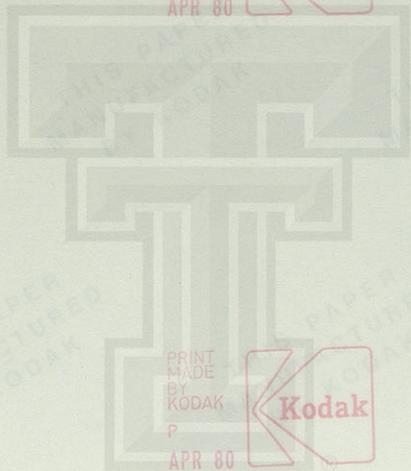


PRINT  
MADE  
BY  
KODAK  
P

APR 80



THIS PAPER  
MANUFACTURED  
BY KODAK



THIS PAPER  
MANUFACTURED  
BY KODAK



APR 80

PRINTED  
IN U.S.A.  
BY KODAK  
P

APR 80





Delia Cantú - Norah Buyers  
La Jolla CA 4/1/80





Delia Cantú singing one of her  
songs for Norah Buyer's parents  
4/1/80 La Jolla, CA





PRINT  
BY  
KODAK  
MADE



PRINT  
BY  
KODAK  
MADE  
APR 80  
P



# Raquel Gutiérrez Achón, editora del *Nuevo Himnario Ecuménico*

**S**i fuéramos a describir la aportación de **Raquel Gutiérrez Achón**, mujer metodista de 69 años de edad, a la himnología de nuestras iglesias y a todo el ministerio musical, necesitaríamos varias revistas. Esta mujer, baluarte del evangelio metodista, ha sido directora de quince (15) coros eclesiales y ha participado en la producción de más de cinco (5) himnarios lo que revela que Dios la dotó de gran talento que, agradecida y fiel a su Señor, ha puesto al servicio de Su Reino aquí en la tierra.

En estos momentos está dirigiendo un coro interdenominacional compuesto por Hispanos en Los Angeles. **Raquel** es hija de un músico y enseña piano en sus horas libres.

Después de haber vivido en Cuba por 22 años se exilió en los Estados Unidos, y en 1983 comenzó a escribir y a traducir himnos, entrenándose en esta tierra fría con **Celebremos # 2**, una colección de música hispana publicada por la Junta General de Discipulado de nuestra denominación.

Como miembro de la **Iglesia Metodista Unida "Downey"**, **Raquel Gutiérrez-Achón** se ha expresado de la siguiente manera: "La música es mi vida y mi familia y la música van de la mano, pero la prioridad la tiene la Iglesia".

Cuando se le preguntó sobre su futuro al servicio de la IMU dijo lo siguiente: "**Nunca me retiraré, serviré a la Iglesia de Jesucristo hasta que pueda hacerlo**".

Tiene un bachillerato en educación musical del Peabody College en Nashville Tenn. y una maestría en música de la American College of Musicians de Chicago.

#### Áreas en donde Raquel se ha destacado:

- Profesora y directora del Departamento de Música Sacra así como del Coro del Seminario Evangélico de Teología en Matanzas, Cuba.
- Directora del Departamento de Música del Concilio de Ministerios Hispanos en Estados Unidos.
- Coordinadora de Música de Los Ministerios Hispanos de la Iglesia Episcopal y en 1987 produjo dos himnarios para esta denominación.
- Coordinadora del proyecto **Celebremos II** junto con Bárbara García. Ambas hicieron la promoción en E.U. y Puerto Rico.
- Miembro y responsable de la publicación del Himnario provisional y de "Albricias" de la Iglesia Episcopal.



Raquel Gutiérrez-Achón

- Miembro del grupo "Global Praise" que cuenta con 18 miembros a nivel internacional, que fue organizado por S.T. Kimbrough, Jr. grupo iniciado en 1993 por la junta o comité de "Mission Evangelism" de la Junta General de Discipulado.
- Vice-Directora del comité de revisión del Himnario de la Iglesia Metodista Unida en 1989.
- **Editora del Himnario Ecuménico.** Éste es un proyecto auspiciado por la Iglesia Episcopal, la Presbiteriana y la Iglesia Unida de Cristo. El nuevo himnario estará listo para la primavera con los 521 himnos. Cada denominación publicará su himnario. Los Presbiterianos y la Iglesia Unida de Cristo añadirán la liturgia pertinente a sus respectivas denominaciones. (No así los Episcopales, pues la liturgia está en el Libro de oración común).

Este proyecto es singular, ya que en el comité había representación de Sur América, Cuba, México y Puerto Rico, además de Estados Unidos. La proyección de este himnario fue hecho con gran cuidado y sensibilidad. Se redujo el lenguaje arcaico, las referencias genéricas masculinas y el uso negativo de metáforas. Refleja la fe así como la diversidad de estas denominaciones, siendo verdaderamente una herramienta del aprendizaje y enseñanza para el siglo XXI, todo esto ofrecido para la gloria de Dios. ■

Entrevistada para *El Intérprete*, **Raquel Gutiérrez Achón**, expresa: "**Estoy muy orgullosa de mis raíces y aunque nací en Cuba mis padres eran puertorriqueños**".

*El Intérprete* en su afán por dar a conocer las vidas de aquellos hombres y mujeres que han puesto su talento al servicio de Dios y de su iglesia, se honra en dar a conocer el liderato musical de esta gran mujer, también esposa de pastor y madre. Su esposo es el **Rev. David Achón** pastor retirado en Los Angeles y son padres del único vástago, David II. Confiamos en que la vida de Raquel sea un buen modelo a seguir para las nuevas generaciones.

# La Tierra Prometida

Nilda Ferrari

Los estudios bíblicos, meditaciones y encuentros misionales del Libro de Programa *La Tierra Prometida*\* tienen que ver con los tres estudios misionales del 1998: "Josué y la Tierra Prometida", "Brasil" y "Viviendo nuestra fe en una sociedad violenta". Cada uno a su manera, estos programas reflexionan sobre nuestra vocación cristiana de procurar una sociedad más justa y compasiva no sólo en el sitio donde vivimos sino a lo largo y ancho del mundo. **Por primera vez se incluyen en este recurso el servicio para la celebración del Llamado a la Oración y el Sacrificio y el cartel para anunciar dicho evento.**

## Sugerencias para la planificación

Esperamos que encuentren estos programas inspiradores y fáciles de usar y les rogamos que tengan en cuenta las siguientes sugerencias para su preparación:

1. **Lean atentamente cada programa** y comiencen a pensar en las personas que necesitan para ponerlo en práctica, así como los materiales y recursos que deben tener a mano y la promoción del evento.

2. **Planifiquen con tiempo.** Reúnanse con tiempo con las personas que van a participar, ordenen los materiales necesarios y asignen responsabilidades de promoción, invitaciones, música, y otros.

3. **Ayuden a las participantes a prepararse debidamente.** Ensayen el programa cuantas veces haga falta y comiencen a pensar en los arreglos del salón o

santuario, el centro de oración, la música y otros.

4. **Tengan en mente el PROPOSITO** de las Mujeres Metodistas Unidas. Desde el momento en que comienzan a planificar un programa asegúrense de que todas tienen el PROPOSITO en mente, en particular sus cuatro énfasis misionales: **Crecimiento Espiritual, Educación e Interpretación, Acción Social, y Cuidado y Cultivo de la Membresía.** (Si necesitan más información, vean el Manual: *Las unidades locales*, 1997-2000)

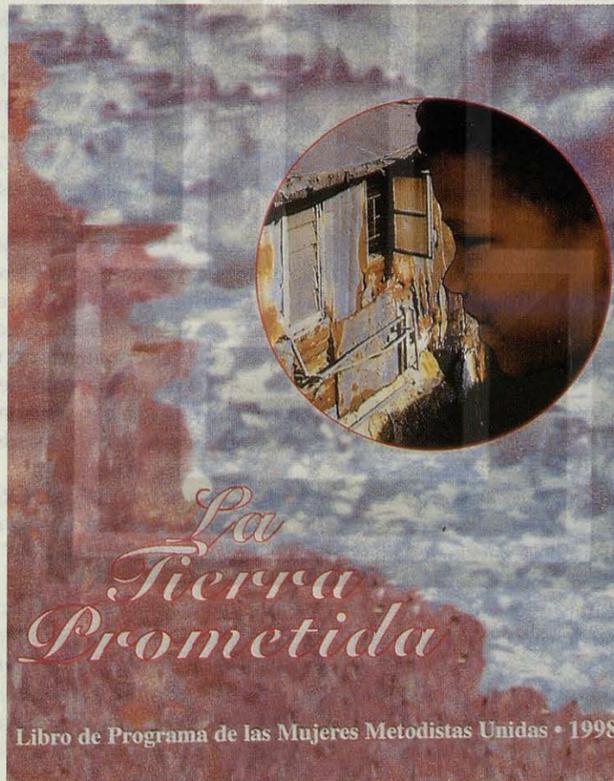
5. **Exploren con el grupo** maneras de dar seguimiento a las recomendaciones o sugerencias que cada programa pueda generar.

6. **Evalúen el programa** después de la presentación. En la última parte de este libro hay un formulario de evaluación. Por último, deseamos agradecerles su continuo interés en estos materiales así como sus evaluaciones y palabras de apoyo en todo momento. Que el Señor fructifique su testimonio y su lucha por un mundo más digno. ■

Nilda Ferrari es directora de recursos multilingües de la Junta General de Ministerios Globales.

\*El Libro de Programa *La Tierra Prometida* se puede solicitar al Service Center (no. de orden 2662, \$3.50) P.O. Box 691328, Cincinnati, OH 45269-1328, Fax 1-513-761-3722 o llame gratis al 1-800-305-9857.

Artículo producido por la Oficina de Recursos en Español de la Junta General de Ministerios Globales.



Rev. Djalma Araújo, May 1976. His advice  
to "use the indigenous music" and his loan  
of a record with "Por el camino de Emaus"  
started me on my search for Hispanic  
church music. (Gertrude Suppe)